

ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТИНА ГОСТЕПРИИМСТВА КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

*Калниязов Есемурат Шамшетович,
заведующий кафедрой «Узбекского языка, языков и общественных предметов»
Медицинского института Каракалпакстана, Нукус
<https://doi.org/10.53885/edinres.2024.01.1.017>*

Аннотация. В парадигме мирового языкознания исследование феномена гостеприимства сконцентрировано на анализе паремиологических структур разных культур. Паремиологический подход обуславливает углубленное рассмотрение национально-культурных особенностей восприятия гостеприимства. Поскольку пословицы и поговорки являются конденсированным отражением культурных и социальных норм, их изучение автором, дает возможность увидеть, как разные общества интерпретируют и ценят гостеприимство, что особенно значимо для понимания глобальных культурных взаимодействий и социолингвистических процессов.

Ключевые слова: гостеприимство, интерпретация, социальный институт, топология, элементы, стратегия, мифология, феодальное общество.

ZAMONAVIY TILSHUNOSLIKDA TADQIQOT OB'EKTI SIFATIDA MEHMONDO'STLIKNING PAREMIOLOGIK TASVIRI

*Kalniyazov Yesemurat Shamshitovich,
Qoraqalpog'iston tibbiyot institutining "O'zbek tili, tillar va ijtimoiy fanlar» kafedrasini mudiri, Nukus*

Annotatsiya. Jahon tilshunosligi paradigmasida mehmondo'stlik fenomenini o'rganish turli madaniyatlarning paremiologik tuzilmalarini tahlil qilishga qaratilgan. Paremiologik yondashuv mehmondo'stlikni idrok etishning milliy va madaniy xususiyatlarini chuqur ko'rib chiqishni belgilaydi. Maqol va maqollarda madaniy va ijtimoiy me'yorlarning kondensatsiyalangan aksi bo'lganligi sababli, muallifning ularni o'rganishi turli jamiyatlarning mehmondo'stlikni qanday talqin qilishi va qadrlashini ko'rish imkoniyatini beradi, bu ayniqsa global madaniy o'zaro ta'sirlar va sotsiolingvistik jarayonlarni tushunish uchun muhimdir.

Kalit so'zlar: mehmondo'stlik, talqin, ijtimoiy institut, topologiya, elementlar, strategiya, mifologiya, feodal jamiyat.

THE PAREMIOLOGICAL PICTURE OF HOSPITALITY AS AN OBJECT OF RESEARCH IN MODERN LINGUISTICS

*Kalniyazov Yesemurat Shamshitovich,
Head of the Department of Uzbek Language, Languages and Social Subjects,
Karakalpakstan Medical Institute, Nukus*

Abstract. In the paradigm of world linguistics, the study of the phenomenon of hospitality is focused on the analysis of paremiological structures of different cultures. The paremiological approach leads to an in-depth consideration of the national and cultural characteristics of the perception of hospitality. Since proverbs and sayings are a condensed reflection of cultural and social norms, their study by the author makes it possible to see how different societies interpret and appreciate hospitality, which is especially important for understanding global cultural interactions and sociolinguistic processes.

Keywords: hospitality, interpretation, social institution, topology, elements, strategy, mythology, feudal society.

ВВЕДЕНИЕ. Гостеприимство в лингвистической литературе анализируется с различных сторон: как социальный институт и обычай, как норма морали и этики, как часть национального менталитета и системы ценностей. Так, например, Ю.В. Ватолина

рассматривает гостеприимство как явление, имеющее глубокие символические и культурные корни. Гостеприимство трактуется как явление с сакральными и символическими элементами, как социальный акт и духовный обмен между хозяином и гостем. Гостеприимство имеет символично-мифический характер и основывается на принципе комплексности, схожем с логикой карнавала. Топология гостеприимства характеризуется динамичной многомерностью и пронизана символическими порядками. Время в этом контексте является временем событийности, которое отличается от повседневного времени. Это с гостеприимства связано уникальностью, как хозяина, так и гостя, которые объединены общим символическим измерением. В современной новоевропейской реальности, по словам исследователя, гостеприимство подвергается изменениям и может даже утрачиваться, но в некоторых сферах оно все еще остается важной этосной стратегией [3]. Л.С. Хагожева определяет гостеприимство в адыгском феодальном обществе как социокультурный институт, который имеет глубокие корни в истории и мифологии народа. Этот институт не ограничивается простым радушием или гостеприимством в обыденном понимании, так как вбирает в себя развитую систему норм, правил и установлений. Гостеприимство тесно связано с социальным статусом и является одним из ключевых элементов адыгской знати [9].

МЕТОДЫ. В адыгском феодальном обществе гостеприимство имело значение, и было тесно связано с военизированным образом жизни аристократических слоев. Оно предполагало радушие, его система норм и правил обязывала заботиться о комфорте, как родственников, так и любого путника, что было связано с мифологическими представлениями, согласно которым умерший мог вернуться в образе незнакомого путника. Помимо этого, гостеприимство было одним из ключевых элементов социального статуса адыгской знати. Для адыгского князя и «уэркъ» (дворянина) щедрость и гостеприимство были обязательными качествами. Эти нормы нашли отражение во многих жанрах фольклора и были одними из определяющих качеств личности в адыгском обществе [9].

В адыгской культуре существовали специализированные гостевые помещения, которые были всегда открыты для путников. Прием гостя регламентировался рядом обычаев и правил, которые были подробно описаны в этнографической литературе и в которых учитывался социальный статус гостя, что отражалось даже в месте, где привязывал своего коня путник [9]. Из изложенного вытекает, что гостеприимство в адыгской культуре было не просто формой радушия, но социокультурным институтом с множеством предписанных норм и правил, которые отражали социальную иерархию и мифологические представления общества.

А.Ш. Жилкубаева раскрывает понятие гостеприимства как явление, тесно связанное с национальной идентичностью тюркских народов. Гостеприимство описывается как комплексное понятие, включающее в себя не только предложение пищи гостям, но и демонстрацию таких качеств, как уважение, щедрость и добропорядочность. При таком подходе гостеприимство выступает как отражение национального характера и культурных особенностей [5].

А.Ш. Жилкубаева также освещает гендерные аспекты гостеприимства, указывая на то, что приготовление пищи для почетных гостей отражает гендерный подход в узбекской культуре [5]. В статье приводятся пословицы и выражения, которые иллюстрируют этнокультурное содержание концепта гостеприимства и выражают значение уважения и радушия по отношению к гостю, а также связывают понятие гостеприимства с путешествиями и дорогой [5].

В целом, гостеприимство трактуется как культурный феномен, включающий в себя различные аспекты отношений между людьми и отражающий национальные и культурные особенности тюркских народов.

Г.Р. Гарипова понимает гостеприимство как концепт, который имеет различные аспекты в зависимости от культурного и языкового контекста. Основные подходы к трактовке автором понятия гостеприимства основаны на изучении гостеприимства с точки зрения его языковой и культурной репрезентации и сводятся к следующим:

1. Гостеприимство представляет собой важный элемент языковой картины мира и

имеет высокую значимость в русской и английской культурах, знаменуя не просто понятие, но и ментальное образование, которое отражает универсальные и специфические аспекты человеческого бытия.

2. Концепт гостеприимства включает в себя различные понятия, представления, стереотипы и установки, которые отражают национальное мировоззрение и менталитет, чем и объясняются различия в русской и английской лингвокультурах.

3. Фразеологическая картина мира является одним из инструментов для интерпретации гостеприимства, особенно в контексте его национально-культурной специфики.

4. В русском и английском языках гостеприимство выражается через разнообразные фразеологические средства, которые репрезентируют культуру встреч, приема, развлечения и проводов гостей.

5. Национально-культурная специфика гостеприимства в русском языковом сознании связана с такими чертами национального характера, как доброжелательность, радушие и душевность. В английском языке это связано со светскостью, сдержанностью и строгим следованием этикету [4].

З.А. Валиева подвергает анализу гостеприимство на материале английской лингвокультуры и паремиологии. Гостеприимство в интерпретации автора выступает как один из ключевых аспектов языкового сознания и занимает важное место в паремиологической системе английского языка. Автор в пословицах и поговорках, которые отражают концепт гостеприимства в английской культуре, выделяет различные аспекты гостеприимства, такие как радушие, вежливость, уважение и щедрость в угощении [2]. В частности, выделяются пословицы, представляющие группу «уважение» («respect») и «хозяин» («host»), что отражает важность хозяев в процессе гостеприимства [2].

Также в статье рассматриваются универсальные и национальные особенности концепта гостеприимства. Пословицы и поговорки представляют собой фрагмент наивно-языковой картины мира, отражая важные для данного народа ценности и стереотипы [2].

В целом, можем отметить, что З.А. Валиева подходит к изучению гостеприимства посредством лингвокультурологического анализа паремиологии, сквозь призму концепта в контексте английской культуры.

Н.В. Рузметова определяет понятие гостеприимства как социолингвокультурный феномен, рассматривая гостеприимство через призму художественных текстов и анализируя его на нескольких уровнях:

1. На лексическом уровне гостеприимство представлено специальными лексемами, которые используются только для выражения гостеприимства и не имеют прямых аналогов в других языковых системах. Эти лексемы подразделяются на следующие группы:

- а) лексемы, характеризующие атмосферу во время встречи гостей;
- б) лексемы, описывающие образ человека-гостя;
- в) лексемы, выражающие манеру приглашения, сцены и образы, которые описывают, как люди приглашают других в гости;
- г) лексемы для описания гостиной, т.е. пространства, в котором принимают гостей;
- д) лексемы, выражающие угощение и обслуживание.

2. На коммуникативном уровне во главу угла изучения ставится корректность обращения, т.е. речь идет о правильности и уместности взаимодействия между участниками процесса гостеприимства [6].

Следует отметить, что Н.В. Рузметова выбирает для анализа произведения узбекского, английского и русского писателей одинакового стиля и жанра, чтобы показать, как эти аспекты гостеприимства могут варьироваться в разных культурных контекстах.

Чжан Мянью и Д.К. Саяхова рассматривают гостеприимство как явление культуры, тесно связанное с моралью и традициями. Гостеприимство определяется как черта национального характера и реализуется через частый прием гостей, щедрое угощение и отрицательное отношение к практике приема незваных гостей. В русской культуре, например, гостеприимство связано с понятиями «хлеб» и «соль», которые символизируют угощение и радушие. В китайской культуре гостей размещают лицом к востоку или к

югу, так как эти направления считаются почетными и счастливыми. Авторы также отмечают, что гостеприимство в каждой лингвокультуре наполняется разными смыслами и становится ценностно-смысловым познанием мира [10].

Г.В. Салимьянова толкует понятие гостеприимства через призму когнитивной лингвистики. Анализируя гостеприимство как когнитивный концепт, который отражает национально-культурное поведение народа, исследователь применяет фреймовую структуру для анализа гостеприимства, что позволяет раскрыть коммуникативно-прагматические особенности изучаемого явления. Структура фрейма включает в себя различные слоты, которые представляют собой компоненты понятия гостеприимства, а также его различные этапы и элементы: предварительное приглашение, появление гостя в доме, угощение, развлечение гостя и проводы гостя [7]. Можно заключить, что Г.В. Салимьянова подходит к изучению гостеприимства с когнитивно-лингвистической точки зрения, акцентируя внимание на его фреймовой структуре.

Ж.Н. Сарангаева дает определение понятия гостеприимства с двух основных позиций: статической и динамической. В статическом контексте гостеприимство анализируется через словарные, синонимические и фразеологические толкования. С динамической точки зрения рассматриваются нормативные и вариативные характеристики этого феномена. Автор также уделяет внимание культурным и языковым аспектам гостеприимства, приводя примеры из калмыцкого языка. В калмыцком языке существует несколько терминов и фраз, которые описывают различные аспекты гостеприимства, такие как прием гостей, угощение и торжества в честь гостей. Кроме того, Ж.Н. Сарангаева обращает внимание на то, что гостеприимство является коммуникативным процессом последовательных и алгоритмизированных действий, что определяется как лингвокультурный скрипт сценарного типа и характеризуется наличием определенной структуры или схемы действий [8].

По утверждению исследователя, гостеприимству присущи различные «дискурсивные эмблемы» с этнокультурными и коммуникативными (вербальными и поведенческими) аспектами [8].

Р.Д. Юнусова в своей статье «Фразеологизмы о гостеприимстве в русском и татарском языках» подходит к трактовке понятия гостеприимства с эмпирической и языковой перспективы, анализируя фразеологические единицы в русском и татарском языках. Гостеприимство рассматривается как деятельность, включающая в себя различные аспекты: прием, встреча, приветствие, угощение и временное размещение гостей. Поведение хозяина выделяется ситуативно-детерминированными особенностями типа щедрость, приветливость и великодушие [11].

Р.Д. Юнусова обращается к идее взаимности в отношениях между хозяином и гостем, которая находит свое выражение через языковые маркеры и фразеологические единицы, отражающие моральные и этические ценности традиционного общества. Существует два сценария встречи хозяина и гостя: идеальный и отрицательный. В идеальном сценарии хозяин и гость взаимно уважают и ценят друг друга, в отрицательном – происходят искажения этого идеального варианта, которые могут быть вызваны различными факторами, например, эмоциональное отношение и капризы. При этом в татарских фразеологизмах наблюдается большая однозначность и определенность в представлении о гостеприимстве, что достигается через этическую однозначность и соответствие традиции [11].

В целом, гостеприимство толкуется авторами как отражение культурных и моральных ценностей нации.

Таким образом, метод работ исследователей-лингвистов позволяет охарактеризовать гостеприимство как принятую в данном социуме систему норм и правил приема и общения с гостями, включающую радушную встречу, комфортные условия пребывания, щедрое угощение и внимательное отношение к гостям.

РЕЗУЛЬТАТЫ. Современные лингвистические исследования феномена гостеприимства характеризуются мультидисциплинарностью и опорой на применение

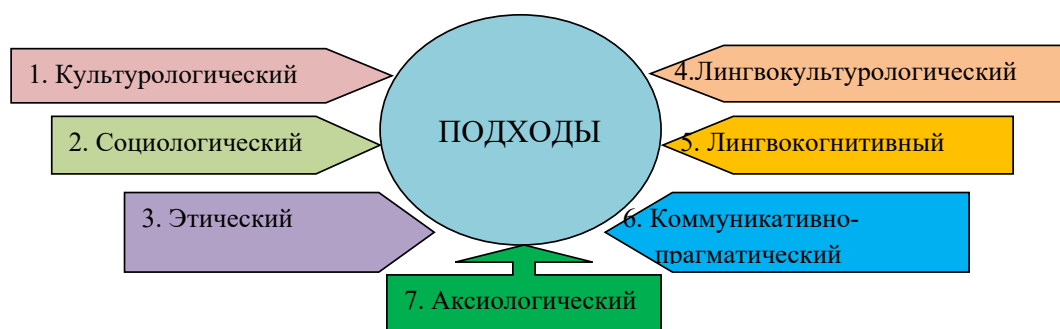
разнообразных методологических подходов. Как показал проведенный анализ лингвистических работ, основными подходами к исследованию гостеприимства являются культурологический, социологический, этический, лингвокультурологический, лингвокогнитивный, коммуникативно-прагматический и аксиологический.

Обзор методов позволил исследователю детально рассмотреть, как каждый из подходов проявлялся в конкретных исследованиях гостеприимства.

На основе проведенного анализа лингвистической литературы по изучаемой проблеме исследователь выделил несколько основных научных подходов к исследованию феномена гостеприимства. [См. схему 1.1].

Схема 1.1

Основные подходы к изучению гостеприимства



Как представлено в схеме 1.1, к основным подходам к изучению гостеприимства в современном языкознании относятся культурологический, социологический, этический подход, лингвокультурологический, когнитивно-лингвистический и коммуникативно-прагматический подходы.

Согласно культурологическому подходу, гостеприимство исследуется как культурный феномен, тесно связанный с историей, традициями, мифологией и менталитетом народа (Ю.В. Ватолина, Л.С. Хагожеева, А.Ш. Жилкубаева). В рамках социологического подхода гостеприимство анализируется как социальный институт, выполняющий важные функции в обществе (Ю.В. Ватолина). Этический подход к исследованию гостеприимства трактует его как проявление морально-нравственных норм и принципов (Чжан Мянъ и Д.К. Саяхова). Лингвокультурологический подход предусматривает изучение гостеприимства через анализ языка и языковых единиц (Г.Р. Гарипова). Лингвокогнитивный подход базируется на рассмотрении гостеприимства как концепта, структурированного в сознании (Г.В. Салимьянова и др.). Коммуникативно-прагматический подход подразумевает исследование гостеприимства как коммуникативного процесса с определенной структурой (Ж.Н. Сарангаева). Аксиологический подход к изучению гостеприимства направлен на выявление его оценочных и ценностных характеристик (Р.Д. Юнусова). Особо следует оговорить, что применение того или иного подхода в «чистом» виде наблюдается редко, исследования зачастую носят мультидисциплинарный характер.

Таким образом, можно констатировать, что результаты изучения феномена гостеприимства в современной лингвистике носит междисциплинарный характер и опирается на применение различных подходов. Анализ научных работ показал, что наиболее распространенными являются культурологический, лингвокультурологический, лингвокогнитивный и коммуникативно-прагматический подходы, которые позволяют исследовать явление гостеприимства с различных ракурсов. Комплексное применение разных методологий дает возможность получить наиболее полное представление об изучаемом явлении.

ОБСУЖДЕНИЕ. Паремнологические единицы языка аккумулируют в себе исторический опыт народа, его менталитет, ценностные ориентации и правила поведения. В

связи с этим, анализ пословиц, поговорок и других устойчивых выражений предоставляет возможность глубже изучить национально-культурную специфику концептуализации гостеприимства в той или иной лингвокультуре.

Р.Д. Юнусова, рассматривая гостеприимство как важный фрагмент паремиологической (пословичной) картины мира, отмечают, что пословицы и поговорки являются отражением культурных и социальных норм, а также мировоззрения народа. При таком подходе гостеприимство выступает не просто как индивидуальное качество или социальный обычай, но и часть более широкой культурной и моральной системы [1].

Паремиологическая картина мира содержит информацию о том, какие аспекты гостеприимства считаются наиболее ценными в русской и татарской культурах. Например, в русской культуре акцент может быть сделан на теплоте и щедрости, в то время как в татарской культуре уделяется внимание искренности и уважению к гостю [1].

Авторы также указывают на то, что паремиологическая картина мира может раскрывать специфические ситуации, в которых проявляется гостеприимство, такие как праздники, приемы и случайные встречи. Это позволяет определить, как гостеприимство воплощается в повседневной жизни и какие моральные и эмоциональные компоненты оно содержит [1].

Следовательно, рассмотрение гостеприимства как части паремиологической картины мира позволяет глубже понять его культурные и ценностные аспекты.

В работе Г.Р. Гариповой гостеприимство в качестве части паремиологической (пословичной) картины мира представлено как социальный и культурный феномен, который находит свое отражение в народной мудрости, заключенной в пословицах и поговорках. Паремиологическая картина мира служит как зеркало, отражающее ценностные ориентации, нормы и установки культуры или нации. Автор акцентирует внимание на том, как гостеприимство описывается и интерпретируется в этих кратких и выразительных языковых формах, что оно вбирает в себя различные аспекты, такие как важность отношения к гостю, моральные и этические обязанности хозяина, и даже суеверия или верования, связанные с приемом гостей [4].

В работе Г.В. Салимьяновой гостеприимство предстает как схематизированный опыт, который репрезентируется во фреймовой структуре, которая начинается с предварительного этапа приглашения и заканчивается этапом пребывания гостя в доме. Этот последний этап включает в себя четыре основных слота: появление гостя в доме, угощение, развлечение гостя и проводы гостя [7].

Гостеприимство как фрагмент паремиологической картины мира рассматривается и в статье А.Ш. Жилкубаевой, которая исследует пословицы и другие паремии с целью выявления в них специфики национального и культурного понимания гостеприимства у тюркских народов. Пословицы и поговорки репрезентируют значения уважения, радушия и щедрости по отношению к гостю. Они также толкуют, что гостеприимство не ограничивается материальными аспектами, такими как пища, но также включает в себя эмоциональные и социальные компоненты. Иначе говоря, пословицы и поговорки служат не только иллюстрацией культурных особенностей, но и средством передачи социальных и моральных норм, связанных с понятием гостеприимства.

Итак, гостеприимство в работе А.Ш. Жилкубаевой представляет собой ключевой элемент паремиологической картины мира, через который можно определить ценностные ориентации и культурные особенности тюркских народов.

З.А. Валиева, рассматривая паремиологическую картину мира как совокупность пословиц и поговорок, которые отражают ключевые концепты и ценности данной культуры, анализирует различные пословицы и поговорки, связанные с гостеприимством с целью выявления особенностей восприятия концепта гостеприимства в английской культуре. Через анализ этих паремий автор выявляет, что в английской культуре гостеприимство ассоциируется с такими качествами, как радушие, вежливость и уважение к гостю.

Чжан Мянью и Д.К. Саяхова отмечают, что паремиологический фонд языка, включающий пословицы и поговорки, служит знаками вторичной номинации и отражает

ценности, регулирующие взаимодействие людей в повседневной жизни. В русской культуре, например, гостеприимство тесно связано с понятиями «хлеб» и «соль», которые символизируют угощение и радушие. Это находит отражение в таких русских пословицах, как Гость на порог – счастье в дом или Гость за гостем – хозяину радость [10].

Итак, анализ обсуждений показывает, что паремиологические единицы языка играют важную роль в концептуализации и репрезентации феномена гостеприимства. Пословицы, поговорки и другие устойчивые выражения являются своеобразным кодом культуры, в котором заключены основные ценностные ориентиры, этические принципы и типичные модели поведения в гостеприимстве.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Отражая национально-культурную специфику гостеприимства, его роль в качестве социорегулятивного механизма, а также эволюцию данного концепта на разных исторических этапах в данной статье на основе собранного анализа работ ученых-лингвистов автор дал определение понятию гостеприимства, раскрыл его сущность и основные подходы к его интерпретации выводами:

1. Гостеприимство – это комплексный социокультурный феномен, включающий совокупность предписанных традицией и обычаем правил, норм и моделей поведения, связанных с приемом, размещением, угощением и обслуживанием гостей.

2. Одной из важнейших функций гостеприимства является поддержание социальных связей и укрепление межличностных отношений. Гостеприимство несет в себе гуманистические ценности, такие как признание достоинства личности, уважение и забота о ближнем.

3. Существует множество подходов к определению понятия гостеприимства: как культурный феномен, социальный институт, проявление этики и морали, лингвокультурный концепт и т.д. Большинство исследователей рассматривают гостеприимство как явление с глубокими историческими и символическими корнями.

4. Гостеприимство тесно связано с менталитетом и культурой народа. Реализация гостеприимства в разных культурах имеет свою специфику, обусловленную менталитетом и национальными традициями.

5. Язык играет важную роль в выражении концепта «гостеприимство», отражая национально-культурные особенности. Существуют различные структурные и процессуальные модели описания явления гостеприимства в лингвистике.

ЛИТЕРАТУРА

1. Байрамова Л.К., Юнусова Р.Д. Человек гостеприимный: ценности и модели поведения (на материале русских и татарских паремий) // Ученые записки Казанского государственного университета. – Том 150, кн. 2: Гуманитарные науки. – 2008. – С. 90.
2. Валиева З.А. Отражение концепта «гостеприимство» в паремиях английского языка // Вестник Педагогического университета. – № 1 (90). – 2021. – С. 28.
3. Ватолина Ю.В. Гостеприимство как антропологический феномен: Дисс. ..канд. Филол. Наук. – Санкт-Петербург, 2014. – С. 8.
4. Гарипова Г.Р. Концепт «гостеприимство» в русском и английском языках (на материале фразеологизмов): Автореф. дисс. ..канд. филол. наук. – Уфа, 2010. – С. 5.
5. Жилкубаева А.Ш. Когнитивное пространство концепта «гостеприимство» в тюркских языках // Мир Большого Алтая. – № 2 (1.2). – 2016. – С. 135.
6. Рузметова Н.В. Репрезентация концепта «гостеприимство» в узбекском, английском и русском художественных текстах // Вестник Челябинского государственного университета. – № 22. – 2010. – С. 107-111.
7. Салимьянова Г.В. Фрейм гостеприимства и его структура (на материале английской художественной литературы 20 века) // Доклады Башкирского университета. – Том 3. № 2. – 2018. – С. 186.
8. Сарангаева Ж.Н. Эмблематические характеристики гостеприимства в калмыцкой лингвокультуре // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – № 9-10 (104). – 2015. – С. 148-149.
9. Хагожиева Л.С. Мотив гостеприимства в адыгских сказках // Научные известия. – № 11. – 2018. – С. 75.
10. Чжан Мянью, Саяхова Д.К. Фразеологизмы и пословицы со значением «Гостеприимство» в русском и китайском языках // Вестник Башкирского университета. – Вып. 22, № 3. – 2017. – С. 829-834.
11. Юнусова Р.Д. Фразеологизмы о гостеприимстве в русском и татарском языках // Вестник Вятского государственного университета. – Вып. 1, № 2. – С. 47.